

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Ordinanza 28 giugno 2000, n. 337.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Savara) di acque reflue non depurate e parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di INTROD, loc. Chevrère.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di INTROD, allo scarico nel Torrente Savara, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, di liquame parzialmente depurato e non depurato proveniente dall'impianto di depurazione sito in Comune di INTROD, al fine di consentire l'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria all'impianto di depurazione stesso, fino al 15 luglio 2000;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di INTROD deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di INTROD, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 28 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 giugno 2000, n. 338.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Ordonnance n° 337 du 28 juin 2000,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement, dans les eaux superficielles du Savara, des eaux usées domestiques non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration des égouts d'INTROD, située à Chevrère, dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune d'INTROD est autorisée à déverser dans le Savara, à l'endroit indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration située dans la commune d'INTROD, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire de ladite station d'épuration, jusqu'au 15 juillet 2000 ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune d'INTROD se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la commune d'INTROD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 28 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 338 du 29 juin 2000,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

La ditta AGRARIA di BRESCACIN L. e R. e C. S.n.c. – C.F. 00466870078 – con sede legale in CHAMPDEPRAZ (AO) – Via Dialley, 17 – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante e sementi confezionate nei locali sede dell'attività, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazione.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 giugno 2000, n. 339.**

**Autorizzazione all'esercizio dell'attività vivaistica.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra UGONINO Ornella (C.F. GNN RLL 67P52 A326J) è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica, sui terreni situati in Via Sant'Erasmus, 22 nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 giugno 2000, n. 345.**

**Costituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 giugno 1999, n. 11 – art. 4.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di costituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap, con sede in AOSTA, come segue:

arrête

La société AGRARIA di BRESCACIN L. e R. e C. snc (C.F. 00466870078), dont le siège social est à CHAMP-DEPRAZ, 17, rue Dialley, est autorisée à vendre des plantes et des semences conditionnés dans les locaux où elle exerce son activité, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 339 du 29 juin 2000,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Mme Ornella UGONINO (C.F. GNNRLL67P52A326J) est autorisée à exploiter une pépinière sur les terrains situés dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, 22, rue Saint-Érasme, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 345 du 29 juin 2000,**

**portant constitution de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé séjournant à AOSTE, au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé séjournant à AOSTE est composée comme suit :

<i>PRESIDENTE</i>	Dott.ssa GIRAUDI Riccarda	Medico Legale
<i>MEMBRI EFFETTIVI</i>	Dott.ssa VERARDO Marina	Medico del lavoro
	Dott. CANTALUPI Dario	Medico del lavoro
	Dott.ssa SCARANO Maria Pia	Medico rappresentante ANMIC
<i>MEMBRI SUPPLENTI</i>	Dott. CERRATO Gustavo	Medico del lavoro
	Dott. MANUELE Mario	Medico del lavoro
	Dott. CAVORETTO Giovanni Luca	Medico rappresentante ANMIC
<i>MEMBRI ESPERTI PER TIPO DI PATOLOGIA</i>		
<i>UNITÀ OPERATIVA</i>	<i>MEMBRO EFFETTIVO</i>	<i>MEMBRO SUPPLENTE</i>
Gastroenterologia	Dr. Sergio CROTTA	Dr. Roberto LOLLI
Nefrologia e Dialisi	Dr. Sandro ALLOATTI	Dr. Pier Eugenio NEBIOLO
Neurologia	Dr. Edo BOTTACCHI	Dr. Lorenzo CARENINI
Pneumotisiologia	Prof. Stefano LAUGERI	Dr. Moreno ZORZETTO
Cardiologia	Dott. Marco DE MARCHI	Dr. Vincenzo BIGO
Oncologia	Dr. Francesco DI VITO	Dr.ssa Fulvia GRASSO
Pediatria	Dr. Eduardo MACHADO	Dr. Mauro Luigi BARTELLINI
Neuropsichiatria Infantile	Dr. Giovanni VOLTOLIN	
Psichiatria	Dr. Antonio COLOTTO	Dr. Francesco CALIGIANA
Chirurgia	Dr. Umberto PARINI	Dr. Micky SALVAL
Chirurgia Vascolare	Dr. Flavio PEINETTI	Dr. Massimo MAIONE
Urologia	Dr. Teresio ENRIA	Dr. Corrado ALLEGRI
Oculistica	Dr. Massimo MARTORINA	Dr. Piero SIRIANNI
Otorinolaringoiatria	Prof. Giuliano PERFUMO	Dr. Alessandro PASTORINI
Traumatologia	Dott. Antonino FIANDACA	Dr. Amedeo Manuel MANCINI
Ortopedia e Ginecologia	Dott. Dante SALVATORES	Dr. Alessandro TAVELLA
Medicina Interna	Dr. Massimo PESENTI CAMPAGNONI	Dr. Giovanni CARDELLINO
Geriatrics	Dr. Luigi ROVEYAZ	Dr. Paolo BONINO
Chirurgia Toracica	Dr. Luciano SBLENDORIO	Dr. Marco AMBROGIO
Assistenza Tossicodipendenti	Dr. Lindo FERRARI	Dr.ssa Carla ANTINORI
Dermatologia	Dr. Maurizio NORAT	Dr. Stefano VEGLIO
Operatori sociali	Sig.a Aurelia GLAVINAZ Sig.a Donatella PRELAZ	Assistente Sociale membro effettivo Assistente Sociale membro supplente

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. BONTURI Roberto o dalla Sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24562/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 4 del provvedimento di iscrizione n. AO71 del 26.05.1999 relativo all'impresa «RUSSO Vincenzo», con sede in AOSTA – Reg. Pallin, 21, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe F;

*Tipo:* Trattore per semirimorchio

*Fabbrica/tipo:* Volvo Truck CO FH12 380T 4X2 ADR

*Targa:* BK 173 EX

*Telaio:* YV2A40MA2YB244922

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 24562/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 4 de l'acte d'immatriculation n° AO71 du 26 mai 1999, relatif à l'entreprise «RUSSO Vincenzo», dont le siège est à AOSTE – 21, région Pallin, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 2, classe F :

*Type :* Tracteur pour semi-remorque

*Marque/type :* Volvo Truck CO FH12 380T 4X2 ADR

*Plaque minéralogique :* BK 173 EX

*Châssis :* YV2A40MA2YB244922

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24563/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo, 4 del provvedimento di iscrizione n. AO68 del 26.05.1999 relativo all'impresa «JACQUEMOD Bruno», con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz, 28 iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria 2 classe F;

*Tipo:* Semirimorchio per trasporto cose

*Fabbrica/tipo:* viberti 37S8EB/12,6

*Targa:* AO003413

*Telaio:* ZCV37S08WOOEB4250

*Tipo:* Semirimorchio per trasporto cose

*Fabbrica/tipo:* benalu T34C1NL

*Targa:* AB13033

*Telaio:* VFKXXT34CG1NL0134

*Tipo:* Trattore per semirimorchio

*Fabbrica/tipo:* volvo truck co volvo F12 4X2 T34 1FL T1

*Targa:* BF572CC

*Telaio:* YV2H2CEA2MB468621

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Arrêté n° 24563/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 4 de l'acte d'immatriculation n° AO68 du 26 mai 1999, relatif à l'entreprise «JACQUEMOD Bruno», dont le siège est à AVISE – 28, hameau de Runaz, est modifié par l'insertion de la mention des véhicules indiqués ci-dessous dans la catégorie 2, classe F :

*Type :* Semi-remorque pour le transport de marchandises

*Marque/type :* Viberti 37S8EB/12,6

*Plaque minéralogique :* AO003413

*Châssis :* ZCV37S08WOOEB4250

*Type :* Semi-remorque pour le transport de marchandises

*Marque/type :* Benalu T34C1NL

*Plaque minéralogique :* AB13033

*Châssis :* VFKXXT34CG1NL0134

*Type :* Tracteur pour semi-remorque

*Marque/type :* Volvo truck co Volvo F12 4X2 T34 1FL T1

*Plaque minéralogique :* BF 572 CC

*Châssis :* YV2H2CEA2MB468621

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24565/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 4 del provvedimento di iscrizione n. AO71 del 26.05.1999 relativo all'impresa «RUSSO Vincenzo», con sede in AOSTA – Reg. Pallin, 21, cancellando i seguenti mezzi dalla categoria 2 classe F;

*Tipo:* Semirimorchio per trasporto cose

*Fabbrica/tipo:* ADIGE 36 SN 126

*Targa:* AO 003781

*Telaio:* ZFN36SN0001261072

*Tipo:* Trattore per semirimorchio

*Fabbrica/tipo:* IVECO FIAT 190 36T 34

*Targa:* AN 055 BF

*Telaio:* L529714990L

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24566/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

**Arrêté n° 24565/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 4 de l'acte d'immatriculation n° AO71 du 26 mai 1999, relatif à l'entreprise «RUSSO Vincenzo», dont le siège est à AOSTE – 21, région Pallin, est modifié par la radiation de la mention des véhicules indiqués ci-dessous dans la catégorie 2, classe F :

*Type :* Semi-remorque pour le transport de marchandises

*Marque/type :* ADIGE 36 SN 126

*Plaque minéralogique :* AO 003781

*Châssis :* ZFN36SN0001261072

*Type :* Tracteur pour semi-remorque

*Marque/type :* IVECO FIAT 190 36T 34

*Plaque minéralogique :* AN 055 BF

*Châssis :* L529714990L

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 24566/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «LORENZETTI Roberto» avente sede in LA THUILE (AO) Fraz. Moulin n. 105 per cancellazione dell'attività di raccolta e smaltimento rifiuti solidi urbani dal 1996;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24568/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «GRECO & GRAZIOSO S.n.c.» avente sede in SARRE (AO) Loc. La Grenade n. 5 per scioglimento dal 1997;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24569/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «LORENZETTI Roberto», dont le siège est à LA THUILE, 105, hameau de Moulin, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures car elle n'exerce plus l'activité de ramassage et d'évacuation des ordures ménagères depuis 1996.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 24568/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «GRECO & GRAZIOSO snc», dont le siège est à SARRE, 5, hameau de La Grenade, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures car elle a cessé son activité en 1997.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 24569/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «GASPARD Luciano di GASPARD Anna & C. S.n.c.» avente sede in VALTOURNENCHE (AO) Fraz. Evette n. 15 per scioglimento dal 1997;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24570/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «ZERBION S.a.s. di BORRA L. & C.» avente sede in CHÂTILLON (AO) Via Stazione n. 48 per non aver provveduto nei termini previsti agli adempimenti di cui all'art. 19, D.M. 406/98;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 29 giugno 2000, prot. n. 24572/5IAE, n. AO4/5.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «GASPARD Luciano di GASPARD Anna & C. snc», dont le siège est à VALTOURNENCHE, 15, hameau d'Evette, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures car elle a cessé son activité en 1997.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 24570/5 IAE du 29 juin 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «ZERBION sas di BORRA L. & C.», dont le siège est à CHÂTILLON, 48, rue de la Gare, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures car elle n'a pas respecté les obligations visées à l'art. 19 du DM n° 406/1998 dans les délais prévus à cet effet.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° AO4/5 du 29 juin 2000, réf. n° 24572/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**



IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 E dell'impresa «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI dei F.LLI DE MORO & C. S.a.s.» con sede in POLLEIN (AO) Loc. Les Îles 14. Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe E (quantità annua superiore o uguale a 3000 tonnellate e inferiore a 6000 tonnellate)

Art. 2

I legali rappresentanti sono DE MORO Valter nato ad AOSTA il 28.01.1962 ed ivi residente in Via Monte Emilius 35 e DE MORO Rocco Domenico nato a GIOIA TAURO (RC) il 04.08.1952 e residente ad AOSTA in Via Chavanne 26.

Il responsabile tecnico è TOCCO Enzo nato ad AOSTA il 01.10.1951 ed ivi residente in Via Gorret 16.

Art. 3

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Est renouvelée l'immatriculation de l'entreprise «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI dei F.LLI DE MORO & C. sas», dont le siège est à POLLEIN, 14, hameau des Îles, à la catégorie 2 (ramassage et transport des déchets non dangereux visés à l'art. 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés à être recyclés de manière effective et objective), classe E (quantité annuelle supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes), du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

Art. 2

MM. Valter DE MORO, né le 28 janvier 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 35, rue du Mont-Emilius, et Rocco Domenico DE MORO, né le 4 août 1952 à GOIA TAURO (RC) et résidant à AOSTE, 26, rue Chavanne, sont les représentants légaux de l'entreprise.

M. Enzo TOCCO, né le 1<sup>er</sup> octobre 1951 à AOSTE et résidant à AOSTE, 16, rue Gorret, est le responsable technique de l'entreprise.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- 03.01 rifiuti di ferro, acciaio e ghisa  
codici cer 120101 – 120102 – 160208 – 150104 – 170405 – 200105 – 200106
- 03.02 rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe  
codici cer 110101 – 150104 – 200105 – 200106 – 120103 – 120104 – 170401 – 170402 – 170403 – 170404 – 170406 – 170407
- 03.05 rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiale ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato  
codici cer 150104 – 200105
- 03.06 pallini di piombo rifiuti  
codici cer 200106
- 05.01 parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazione di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del D.LGS 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati di pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili  
codici cer 160105 – 160208
- 05.14 scaglie di laminazione e stampaggio  
codici cer 120101 – 120102 – 120103
- 05.05 marmitte catalitiche esauste contenenti metalli preziosi  
codici cer 160101 – 160102

- 05.06 rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi  
codici cer 160202 – 160205 – 200124 – 200106
- 05.07 spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto  
codici cer 160202 – 170402 – 170408
- 05.08 spezzoni di cavo di rame ricoperto  
codici cer 170408 – 160208
- 05.12 rifiuto di trattamento di scorie di ottone  
codici cer 101003
- 05.13 ferro da cernita calamita  
codici cer 101099
- 05.19 apparecchi domestici, apparecchiatura e macchinari post-consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico da cui alla legge 549/93 o HFC  
codici cer 160202 – 160205 – 200124
- 05.20 apparecchi domestici, apparecchiatura e macchinari post-consumo contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico da cui alla legge 549/93 o HFC  
codici cer 160203 – 200123
- 06.05 paraurti e plance di autoveicoli in materie plastiche  
codici cer 160208
- 06.06 imbottiture sedili in poliuretano espanso  
codici cer 160208
- 06.11 pannelli sportelli auto  
codici cer 160208
- 02.01 imballaggi, vetro di scarto ed altri rifiuti e frammenti di vetro; rottami di vetro  
codici cer 170202 – 200102 – 160208
- 02.04 rifiuti di fibre di vetro  
codici cer 170202
- 10.02 pneumatici non ricostruibili, camere d'aria non riparabili e altri scarti di gomma  
codici cer 160103
- 10.03 pneumatici ricostruibili  
codici cer 160103

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

*Tipo:* Trattore per semirimorchio

*Fabbrica/tipo:* mercedes benz

*Targa:* AO 193139

*Telaio:* WDB65519215570266

*Tipo:* Autocarro per trasporto di cose

*Fabbrica/tipo:* scania

*Targa:* AZ 192 SS

*Telaio:* VLUP6X20009029794

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. I recipienti, fissi e mobili, utilizzati per il trasporto di rifiuti pericolosi devono essere sottoposti a trattamenti di bonifica ogni volta che siano destinati ad essere reimpiegati per trasportare altri tipi di rifiuti; tale trattamento deve essere appropriato alle nuove utilizzazioni.
6. È in ogni caso vietato utilizzare mezzi e recipienti che hanno contenuto rifiuti pericolosi per il trasporto di prodotti alimentari. Inoltre, i recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti devono possedere adeguati requisiti di resistenza in relazione alle proprietà chimico-fisiche ed alle caratteristiche di pericolosità dei rifiuti contenuti e devono essere provvisti di:
  - A. idonee chiusure per impedire la fuoriuscita del contenuto;
  - B. accessori e dispositivi atti ad effettuare in condizioni di sicurezza le operazioni di riempimento e svuotamento;
  - C. mezzi di presa per rendere sicure ed agevoli le operazioni di movimentazione.
7. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, è vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi o di rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi che tra loro risultino incompatibili ovvero suscettibili di reagire dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.

Art. 4

L'entreprise susmentionnée doit respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation.
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect des dispositions du décret législatif du 5 février 1997 et des dispositions des règlements et des normes techniques d'application dudit décret.
3. Le caractère approprié des véhicules, attesté par une expertise, doit être maintenu par des actions régulières d'entretien ordinaire et extraordinaire. Pendant le transport des déchets, toute dispersion et dégoulinement de ces derniers et toute émanation de mauvaises odeurs doit être évitée, ainsi que l'exposition aux intempéries des déchets transportés. Lesdits véhicules doivent être nettoyés régulièrement et, en tout état de cause, avant d'être utilisés pour d'autres types de transport. Le fonctionnement des récipients mobiles destinés à contenir des déchets doit être assuré.
4. Le transporteur est tenu de s'assurer du fait que les déchets seront acceptés par leur destinataire et doit les rapporter au lieu de provenance si le destinataire ne les accepte pas. Ledit transporteur est également tenu de s'assurer du fait que ledit destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et que les déchets seront recyclés de manière effective et objective.
5. Les récipients, fixes et mobiles, utilisés pour le transport des déchets dangereux doivent être nettoyés chaque fois qu'ils sont destinés au transport d'autres types de déchets. Ledit nettoyage doit être adapté aux nouvelles utilisations.
6. Il est toujours interdit de destiner au transport de denrées alimentaires des véhicules et des récipients ayant contenu des déchets dangereux. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent avoir des caractéristiques de résistance adaptées aux propriétés chimiques et physiques et à la dangerosité des déchets en question et doivent être munis :
  - A. D'une fermeture susceptible d'empêcher la sortie de leur contenu ;
  - B. D'accessoires et de dispositifs permettant d'effectuer les opérations de remplissage et de vidange en toute sécurité ;
  - C. De dispositifs permettant de les manipuler d'une manière sûre et facile au cours de leur déplacement.
7. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 9 du décret législatif du 5 février 1997, il est interdit de transporter en même temps et sur le même véhicule des déchets dangereux incompatibles ou susceptibles de réagir entre eux et de former des produits explosifs, inflammables ou dangereux.

8. L'imballaggio ed il trasporto dei rifiuti che sono sottoposti alla vigente disciplina ADR sul trasporto delle merci pericolose devono rispettare le seguenti ulteriori disposizioni;

a) sui veicoli che trasportano rifiuti pericolosi deve essere apposta una targa di metallo di lato cm. 40 a fondo giallo, recante la lettera «R» di colore nero alta cm. 20, larga cm. 15 con larghezza del segno di cm. 3. La targa va posta sulla parte posteriore del veicolo, a destra ed in modo di essere ben visibile;

b) sui colli utilizzati per il trasporto di rifiuti pericolosi deve essere apposta una etichetta inamovibile o un marchio a sfondo giallo aventi le misure di cm. 15X15, recante la lettera «R» di colore nero alta cm. 10, larga cm. 8, con larghezza del segno di cm. 1,5.

I colori delle targhe, delle etichette e dei marchi, devono essere indelebili e rispondenti alle caratteristiche cromatiche stabilite dalle norme UNI.

9. I veicoli adibiti al trasporto dei rifiuti pericolosi devono essere dotati di mezzi per provvedere ad una prima sommaria innocuizzazione e/o al contenimento della dispersione dei rifiuti che dovessero accidentalmente fuoriuscire dai contenitori, nonché di mezzi di protezione individuale per il personale addetto al trasporto.

10. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.

11. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 29 giugno 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 28 giugno 2000, n. 1.**

**Conservazione nell'area dell'ex Albergo Alpino di una parte delle strutture antiche dell'Insula 46 di Augusta Praetoria rinvenute in sito.**

8. L'emballage et le transport des déchets soumis à la réglementation ADR sur le transport de marchandises dangereuses doivent également respecter les dispositions suivantes :

a) Les véhicules qui transportent des déchets dangereux doivent porter une plaque en métal de 40 cm de côté portant, sur fond jaune, l'inscription «R» de couleur noire, d'une hauteur de 20 cm, d'une largeur de 15 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 3 cm. Ladite plaque doit être bien visible et placée à l'arrière du véhicule, du côté droit ;

b) Les colis utilisés pour le transport des déchets dangereux doivent porter une étiquette non détachable ou une marque de 15 x 15 cm portant, sur fond jaune, une lettre «R» de couleur noire, d'une hauteur de 10 cm, d'une largeur de 8 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 1,5 cm.

Les couleurs des plaques, des étiquettes et des marques doivent être indélébiles et répondre aux caractéristiques chromatiques fixées par les normes UNI.

9. Les véhicules destinés au transport des déchets dangereux doivent être dotés de dispositifs permettant de rendre sommairement inoffensifs lesdits déchets et/ou de limiter leur dispersion au cas où ils s'écouleraient accidentellement des récipients, ainsi que de moyens de protection pour le personnel chargé du transport.

10. Les matières utilisées pour le ramassage, la récupération et l'absorption des déchets accidentellement versés doivent être évacuées suivant les modalités utilisées pour lesdits déchets et en même temps que ces derniers.

11. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

L'entreprise concernée est toutefois tenue de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 29 juin 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté n° 1 du 28 juin 2000,**

**portant décision relative à la conservation, dans le site de l'ancien Albergo Alpino, d'une partie des structures de l'«Insula» 46 d'Augusta Praetoria retrouvées sur place.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis  
decreta

1. La conservazione in situ di parte delle strutture antiche dell'insula 46 di Augusta Praetoria (foglio 40, mappali n. 409 e 406 del Comune di AOSTA), rinvenute nella zona a nord-ovest dell'area dell'ex Albergo Alpino come segnalato dalla planimetria allegata, che costituisce parte integrante del presente decreto.

2. La pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 giugno 2000.

L'Assessore  
PASTORET

Allegata planimetria omissis

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 22 giugno 2000, n. 54.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis  
dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ADDARIO Pasquale
- 2) BERTOLIN Aurelia
- 3) BORROZ Maria
- 4) HOTEL NAPOLEON di BORROZ Maria & C. S.a.s.
- 5) VAILLER Piera

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis  
arrête

1. Il est décidé de conserver in situ une partie des structures de l'«insula» 46 d'Augusta Prætorica (feuille 40, parcelles n° 409 et 406 du cadastre de la commune d'AOSTE), retrouvées dans la zone nord-ouest du site de l'ancien Albergo Alpino, comme il appert du plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante.

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 juin 2000.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 54 du 22 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis  
arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ADDARIO Pasquale
- 2) BERTOLIN Aurelia
- 3) BORROZ Maria
- 4) HOTEL NAPOLEON di BORROZ Maria & C. S.a.s.
- 5) VAILLER Piera

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 27 giugno 2000, n. 56.**

**Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) BERTOZZI Giovanni
- 2) GENTINO Giovanni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 27 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 30 giugno 2000, n. 57.**

**Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 2ª Sessione anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

- PRESIDENTE – Il Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti o suo delegato o sostituto;
- Sig. Luigi SIGNORATO – Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;
- Sig. Ernestina SIBONA – Rappresentante di categoria –

**Arrêté n° 56 du 27 juin 2000,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BERTOZZI Giovanni
- 2) GENTINO Giovanni

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 57 du 30 juin 2000,**

**portant constitution du jury régional chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au répertoire des courtiers visé à la loi n° 39 du 3 février 1989 et à la LR n° 33 du 1<sup>er</sup> juillet 1994 – 2<sup>e</sup> session 2000.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le jury régional chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 33 du 1<sup>er</sup> juillet 1994, est constitué et composé comme suit :

- PRÉSIDENT – Le directeur des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ou son délégué ou son remplaçant ;
- M. Luigi SIGNORATO – Représentant de la catégorie – Président de la commission pour la tenue du répertoire des courtiers ;
- Mme Ernestina SIBONA – Représentante de la catégo-

Membro effettivo della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

- Sig. Alberto VEYSENDAZ – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di AOSTA;
- Sig.ra Cristina JANNEL – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di CHÂTILLON;

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Ufficio Albi e Ruoli del Servizio Commercio.

La data di inizio della sessione d'esame è fissata per il 20 luglio 2000.

Aosta, 30 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

rie – Membre titulaire de la commission pour la tenue du répertoire des courtiers ;

- M. Alberto VEYSENDAZ – Enseignant des écoles secondaires du deuxième degré en service à l'Institut technique pour géomètres d'AOSTE ;
- Mme Cristina JANNEL – Enseignante des écoles secondaires du deuxième degré en service à l'Institut technique pour géomètres de CHÂTILLON.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Bureau des tableaux, des registres et des répertoires du Service du commerce.

La première session d'examens commencera le 20 juillet 2000.

Fait à Aoste, le 30 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### Deliberazione 19 giugno 2000, n. 2021.

**Comune di JOVENÇAN. Approvazione con affinamenti, delle modifiche al vigente regolamento edilizio comunale adottate con deliberazione consiliare n. 31 del 22 ottobre 1999.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente regolamento edilizio del comune di JOVENÇAN;

Richiamata quindi la deliberazione n. 31 del 22 ottobre 1999 con la quale il Consiglio comunale di JOVENÇAN ha adottato delle modifiche al vigente regolamento edilizio, pervenute alla Regione per l'approvazione il 21 gennaio 2000;

Preso poi atto delle osservazioni svolte dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 9336/5/UR dell'8 giugno 2000;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare l'art. 54 della L.R. 11/98;

Ai sensi dell'art. 54, comma 5, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### Délibération n° 2021 du 19 juin 2000,

**portant approbation, avec améliorations, des modifications du règlement de la construction en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 31 du 22 octobre 1999.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le règlement de la construction en vigueur dans la commune de JOVENÇAN ;

Rappelant les modifications du règlement de la construction de la commune de JOVENÇAN adoptées par la délibération du Conseil communal n° 31 du 22 octobre 1999 et soumises à la Région le 21 janvier 2000 ;

Rappelant les observations de la Direction de l'urbanisme visées à la lettre du 8 juin 2000, réf. n° 9336/5/UR ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment l'art. 54 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y

degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le modifiche al vigente regolamento edilizio del comune di JOVENÇAN adottate con deliberazione consiliare n. 31 del 22 ottobre 1999 e pervenute alla Regione per l'approvazione in data 21 gennaio 2000, con gli affinamenti in appresso descritti:

afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET, et les motivations y afférentes ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Sont approuvées les modifications du règlement de la construction en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 31 du 22 octobre 1999 et soumises à la Région le 21 janvier 2000, avec les améliorations suivantes :

#### Art. III.1.2. ALLOGGI E VANI

La lettera F) è così sostituita:

«F) ALLOGGIO OD APPARTAMENTO: è l'insieme dei vani e degli annessi od anche un solo vano utile, situati in una costruzione permanente od in parti separate ma funzionalmente connesse di detta costruzione, che dispongano di un ingresso indipendente su strada, o pianerottolo di scala o cortile o terrazzo, ecc. ... e che siano destinati ad abitazione di un nucleo familiare, costituendo una unità residenziale.

Nella parte di territorio comunale posta sino alla quota altimetrica di m. 700 s.l.m. le unità residenziali devono rispettare le seguenti dimensioni minime:

- a) nei fabbricati di nuova costruzione la superficie utile abitabile degli alloggi non dovrà essere inferiore a mq. 70;
- b) nei fabbricati oggetto di ristrutturazione, ricompresi nelle zone territoriali di tipo A individuate dal P.R.G.C., la superficie utile abitabile degli alloggi non dovrà essere inferiore a:
  - mq. 40 nel caso di edifici già adibiti a civile abitazione
  - mq. 50 qualora l'intervento comporti la trasformazione d'uso dell'edificio in civile abitazione;
- c) nei fabbricati oggetto di ristrutturazione, situati all'esterno delle zone territoriali di tipo A individuate dal P.R.G.C., la superficie utile abitabile degli alloggi non dovrà essere inferiore a:
  - mq. 50 nel caso di edifici già adibiti a civile abitazione
  - mq. 70 qualora l'intervento comporti la trasformazione d'uso dell'edificio in civile abitazione.

Nella parte di territorio comunale posta al di sopra della quota altimetrica di m. 700 s.l.m. le unità residenziali possono essere costituite anche da alloggi monostanza aventi superficie utile abitabile, comprensiva dei servizi, non inferiore a mq. 28 per una persona e non inferiore a mq. 38 per due persone.»;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



**Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2056.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 13.510.000 (tredicimilionicinquecentodiecimila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici.»  
L. 12.500.000;

Cap. 69100 «Interessi passivi e pene pecuniarie.»  
L. 1.010.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale «Servizio patrimonio»  
Ob. 093203 («Gestione del patrimonio immobiliare della Regione»)

Cap. 20470

Dett. 306 «Spese per i servizi di pulizia per gli stabili destinati a uffici e attività dell'amministrazione regionale.»  
L. 12.500.000;

– Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»  
Ob. 051105 («Adempimenti relativi all'amministrazione del personale dipendente della Regione»)

Cap. 69100

Dett. 9106 (n.i.) «Sanzioni per ritardata denuncia I.N.A.I.L.»  
L. 1.010.000;

**Délibération n° 2056 du 26 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 13 510 000 L (treize millions cinq cent dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»  
12 500 000 L ;

Chap. 69100 «Intérêts passifs et peines pécuniaires»  
1 010 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction «Service du patrimoine»  
Objectif 093203 «Gestion du patrimoine immobilier de la Région»

Chapitre 20470

Détail 306 «Dépenses pour les services de nettoyage des immeubles destinés à accueillir des bureaux et des activités de l'administration régionale»  
12 500 000 L ;

– Structure de direction «Service du statut et du traitement»  
Objectif 051105 «Procédures afférentes à la gestion du personnel de la Région»

Chapitre 69100

Détail 9106 (n.i.) «Sanctions pour retard dans la présentation des déclarations INAIL»  
1 010 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2057 du 26 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 539 850 000 L (un milliard cinq cent trente-neuf millions huit cent cinquante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement.»  
14 900 000 L ;

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.»  
1.476.000.000 L ;

Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.»  
11 000 000 L ;

Chap. 55130 Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux  
800 000 L ;

Chap. 64500 «Subventions pour la rénovation et l'ameublement des bâtiments destinés à accueillir des écoles de ski, ainsi que pour la mise en place de remontées mécaniques mobiles et d'outils pédagogiques.»  
9 800 000 L ;

Chap. 66050 «Dépenses pour l'aménagement de l'intérieur du musée Beck Peccoz de Gressoney-Saint-Jean.»  
550 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2057.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.539.850.000 (unmiliardocinquecentotrentanovemilioniottoctocinquantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo»  
L. 14.900.000;

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»  
L. 1.476.000.000;

Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittogenico di Morgex»  
L. 11.000.000;

Cap. 55130 «Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali»  
L. 800.000;

Cap. 64500 «Contributi per la ristrutturazione, l'arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci, nonché per l'installazione di mezzi di risalita mobili e materiale didattico per l'insegnamento»  
L. 9.800.000;

Cap. 66050 «Spese per l'allestimento interno del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean»  
L. 550.000;

Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".»  
25 000 000 L ;

Chap. 67810 «Dépenses pour l'élaboration et la mise en application des plans régionaux des transports et des systèmes de communication ainsi que des programmes d'organisation et de restructuration des services y afférents.»  
1 800 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2058.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)  
L. 122.986.300;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 554.927.170;

Totale in diminuzione L. 677.913.470;

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze

Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Assetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"»  
L. 25.000.000;

Cap. 67810 «Spese per la formazione e l'applicazione dei piani regionali dei trasporti e sistemi di comunicazione e dei programmi di organizzazione e ristrutturazione dei servizi relativi»  
L. 1.800.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2058 du 26 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
122 986 300 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
554 927 170 L ;

Total diminution 677 913 470 L ;

*Augmentation*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en

	infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.000.490;	état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 000 490 L ;
Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse "Ambiente e ripristino siti".»	L. 7.400.000;	Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, PO FEDER 1989/1991, axe "Environnement et remise en état de sites"»
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 12.586.300;	Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»	L. 50.400.000;	Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»	L. 5.699.765;	Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»
Cap. 49400	«Contributi agli enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti.»	L. 387.943.625;	Chap. 49400	«Subventions aux collectivités locales et à leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents»
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers.»	L. 28.320.000;	Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers»
Cap. 52530	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la costruzione dell'impianto di depurazione consortile al servizio dei comuni di Brissogne, Nus, Quart e Saint-Marcel.»	L. 124.563.290;	Chap. 52530	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation de la station d'épuration consortiale destinée aux communes de Brissogne, Nus, Quart et Saint-Marcel»
Cap. 59920	«Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al servizio sanitario nazionale.»	L. 60.000.000;	Chap. 59920	«Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national»
	Totale in aumento	<u>L. 677.913.470;</u>		Total augmentation
				<u>677 913 470 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al prove-

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération

dimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio osservatorio economico e del mercato del lavoro»:

Cap. 30067

Rich. 9092 (n.i.)

Ob. 070103

Progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale» (Legge 12.11.88, n. 492) – DG n. 3182 del 08.09.1997

L. 50.400.000;

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050

Rich. 9093 (n.i.)

Ob. 071005

Contributi alla ditta ELI s.n.c. di Ansermé D. & C. di Arnad, ai sensi delle leggi regionali 17.02.1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 così modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di una lavoratrice – PD 6425 del 24.12.1997

L. 4.109.600;

Cap. 26050

Rich. 9094 (n.i.)

Ob. 071005

Contributi alla società Motor America di Landra & C. s.a.s. di Quart ai sensi delle leggi regionali 17.02.1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 così modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di un lavoratore – PD 4741 del 13.10.1997

L. 8.476.700;

– «Servizio sanità territoriale»:

Cap. 59920

Rich. 9095 (n.i.)

Ob. 102304 (n.i.)

Realizzazione di un centro diurno per malati di Alzheimer da realizzarsi a cura dell'unità sanitaria locale della Valle d'Aosta – PD n. 5357 del 13.11.1997

L. 60.000.000;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160

Rich. 9096 (n.i.)

du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067

Détail 9092 (n.i.)

Obj. 070103 (n.i.)

«Projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques et des services chargés de la documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

50 400 000 L ;

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050

Détail 9093 (n.i.)

Obj. 071005

«Subventions accordées à la société *ELI snc di Ansermé D. & C.* d'Arnad au titre du recrutement d'une travailleuse, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995 modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996» – AD n° 6425 du 24 décembre 1997

4 109 600 L ;

Chap. 26050

Détail 9094 (n.i.)

Obj. 071005

«Subventions accordées à la société *Motor America di Landra & C. sas* de Quart au titre du recrutement d'un travailleur, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995 modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996» – AD n° 4741 du 13 octobre 1997

8 476 700 L ;

– «Service sanitaire territorial» :

Chap. 59920

Détail 9095 (n.i.)

Obj. 102304 (n.i.)

«Réalisation, par l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, d'un centre de jour pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer» – AD n° 5357 du 13 novembre 1997

60 000 000 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160

Détail 9096 (n.i.)

Ob. 162105 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Ripristino sentieri sinistra orografica in Morgex– DG n. 1205 del 03.02.1992

L. 1.000.490

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 49400  
Rich. 9097 (n.i.)  
Ob. 170002

Contributo al consorzio dei comuni di Antey-Saint-André-La Magdeleine-Torgnon nelle spese per la realizzazione di depuratore consortile - DC n. 4249/IX del 25.02.1993

L. 8.097.845;

Cap. 49400  
Rich. 9098 (n.i.)  
Ob. 170002

Contributo al comune di Ayas nelle spese sostenute per interventi relativi al risanamento delle acque (legge regionale 06.08.1985, n. 61) - DG n. 11516 del 14.12.1989

L. 72.991.560;

Cap. 49400  
Rich. 9099 (n.i.)  
Ob. 170002

Contributo al comune di Ayas nelle spese per interventi relativi al risanamento delle acque (legge regionale 6 agosto 1985, n. 61) - DG n. 10446 del 30.11.1990

L. 62.076.025;

Cap. 49400  
Rich. 9100 (n.i.)  
Ob. 170002

Contributo al comune di Ayas nelle spese sostenute per interventi relativi al risanamento delle acque – legge regionale 6 agosto 1985, n. 61 - DG n. 11540 del 12.12.1992

L. 10.089.195;

Cap. 49400  
Rich. 9101 (n.i.)  
Ob. 170002

Contributo al comune di Ayas per la realizzazione di opere destinate alla tutela dell'inquinamento delle acque mediante la costruzione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti, ai sensi della legge regionale 6 agosto 1985, n. 61 - DC n. 1797/x del 29.01.1996

L. 234.689.000;

Obj. 162105 «Plan des interventions FRIO pour la période 1990/1992 – Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée, à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992

1 000 490 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 49400  
Détail 9097 (n.i.)  
Obj. 170002

«Subvention accordée au consortium entre les communes d'Antey-Saint-André, La Magdeleine et Torgnon pour la réalisation d'une station d'épuration consortiale» – DC n° 4249/IX du 25 février 1993

8 097 845 L ;

Chap. 49400  
Détail 9098 (n.i.)  
Obj. 170002

«Subvention accordée à la commune d'Ayas au titre des dépenses supportées pour l'assainissement des eaux, aux termes de la loi régionale n° 61 du 6 août 1985» – DG n° 11516 du 14 décembre 1989

72 991 560 L ;

Chap. 49400  
Détail 9099 (n.i.)  
Obj. 170002

«Subvention accordée à la commune d'Ayas au titre des dépenses supportées pour l'assainissement des eaux, aux termes de la loi régionale n° 61 du 6 août 1985» – DG n° 10446 du 30 novembre 1990

62 076 025 L ;

Chap. 49400  
Détail 9100 (n.i.)  
Obj. 170002

«Subvention accordée à la commune d'Ayas au titre des dépenses supportées pour l'assainissement des eaux, aux termes de la loi régionale n° 61 du 6 août 1985» – DG n° 11540 du 12 décembre 1992

10 089 195 L ;

Chap. 49400  
Détail 9101 (n.i.)  
Obj. 170002

«Subvention accordée à la commune d'Ayas au titre des dépenses supportées pour l'assainissement des eaux au moyen de la réalisation de quelques installations d'épuration et des égouts collecteurs y afférents, aux termes de la loi régionale n° 61 du 6 août 1985» – DC n° 1797/X du 29 janvier 1996

234 689 000 L ;

Cap. 52530  
Rich. 9102 (n.i.)  
Ob. 170002      Lavori di costruzione della piattaforma combinata di trattamento reflui industriali di Saint-Marcel e di depurazione reflui civili - DG n. 7987 del 24.09.1993

L. 124.563.290;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 25000  
Rich. 9103 (n.i.)  
Ob. 181007      Lavori di costruzione delle opere infrastrutturali relative all'area Ex Ilssa Viola, al servizio dei nuovi insediamenti industriali, in comune di Pont-Saint-Martin - DG n. 6976 del 25.07.1991

L. 7.400.000;

Cap. 46940  
Rich. 9104 (n.i.)  
Ob. 181007      Lavori di costruzione di un impianto di centralizzazione degli impianti di sicurezza per lo stabilimento Ex Conner in comune di Pont-Saint-Martin - DG n. 3730 del 30.08.1996

L. 5.699.765;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51490  
Rich. 9105 (n.i.)  
Ob. 182003      Lavori di realizzazione marciapiedi sulla s.r. n. 19 di Pollein (ultimo tronco) - DG n. 4104 del 19.05.1995

L. 28.320.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 26 giugno 2000, n. 2060.

**Modifica della deliberazione di Giunta n. 138 del 29 gennaio 2000 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

Chap. 52530  
Détail 9102 (n.i.)  
Obj. 170002      «Travaux de réalisation d'une installation pour le traitement des eaux usées industrielles et pour l'épuration des eaux usées domestiques de Saint-Marcel» – DG n° 7987 du 24 septembre 1993

124 563 290 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 25000  
Détail 9103 (n.i.)  
Obj. 181007      «Réalisation des infrastructures destinées aux nouvelles usines installées sur l'ancien site Ilssa Viola, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 6976 du 25 juillet 1991

7 400 000 L ;

Chap. 46940  
Détail 9104 (n.i.)  
Obj. 181007      «Réalisation d'une installation destinée à centraliser les systèmes de sécurité de l'ancienne usine Conner, dans la commune de Pont-Saint-Martin» – DG n° 3730 du 30 août 1996

5 699 765 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51490  
Détail 9105 (n.i.)  
Obj. 182003      «Réalisation de trottoirs le long de la route régionale n° 19 de Pollein (dernier tronçon)» – DG n° 4104 du 19 mai 1995

28 320 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

#### Délibération n° 2060 du 26 juin 2000,

**rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 138 del 29 gennaio 2000, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del Piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste ai successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 26020 «Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale»

L. 20.000.000

*in aumento*

Cap. 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale»

L. 20.000.000

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando, per l'anno 2000, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 26020

Struttura dirigenziale «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»

Obiettivo 070101 «Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»

Rich. 5443 «Spese per gestione convenzioni e per implementazione sistema statistico di base»

L. 20.000.000

*in aumento*

Cap. 26030

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 138 du 29 janvier 2000 portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées aux points 2) et 3) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Diminution*

Chap. 26020 «Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle»

20 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 26030 «Dépenses pour des initiatives d'information et d'orientation professionnelle»

20 000 000 L ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 26020

Structure de direction : «Service de l'observatoire économique et du marché du travail»

Objectif 070101 «Suivi du marché du travail et enquêtes, études et recherches y afférentes»

Détail 5443 «Dépenses pour la gestion de conventions et pour l'implémentation du Système statistique de base»

20 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 26030

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»



Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 5449 «Spese per le iniziative di formazione professionale»

L. 20.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 8 giugno 2000, n. 1382/XI.**

**Approvazione del programma lavori, per l'anno 2000, per la realizzazione di interventi di conservazione, di restauro e di scavo archeologico della Direzione Tutela Patrimonio Culturale, ai sensi della l.r. n. 12/96.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il Piano di Programmazione per l'anno 2000, relativo alla realizzazione di opere di restauro, conservazione e scavo archeologico sul territorio regionale, per una spesa complessiva di L. 8.458.927.443 (ottomiliardiquattrocentocinquantottomilioninovecentoventisettemilaquattrocentoquarantatre);

2) di stabilire che la Giunta regionale possa, nella realizzazione degli interventi, operare scostamenti del 10% rispetto al costo preventivo previsto per ciascun intervento, nel limite della spesa complessiva preventivata;

3) di approvare a tale titolo, la spesa complessiva di L. 8.458.927.443 (ottomiliardiquattrocentocinquantottomilioninovecentoventisettemilaquattrocentoquarantatre) suddivisa nel modo seguente:

- per «Lavori di conservazione e fruizione dei reperti archeologici di St. Martin de Corléans in AOSTA» lire 1.438.927.443 (unmiliardoquattrocentotrentottomilioninovecentoventisettemilaquattrocentoquarantatre), con imputazione sul capitolo 66090 «Spese per la realizzazione del Parco Archeologico nell'area megalitica di St. Martin de Corléans in AOSTA», dett. 7744 (Parco Archeologico nell'area megalitica St. Martin de Corléans);

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 5449 «Dépenses afférentes aux actions de formation professionnelle»

20 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1382/XI du 8 juin 2000,**

**portant approbation du plan 2000 des travaux afférents aux actions de conservation et de restauration et aux fouilles archéologiques du ressort de la Direction de la protection du patrimoine culturel, aux termes de la LR n° 12/1996.**

Omissis

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan de programmation pour l'an 2000 des travaux afférents aux actions de restauration, de conservation et aux fouilles archéologiques sur le territoire régional, comportant une dépense globale de 8 458 927 443 L (huit milliards quatre cent cinquante-huit millions neuf cent vingt-sept mille quatre cent quarante-trois), est approuvé ;

2) Le Gouvernement régional est autorisé, lors de la réalisation des actions, à s'écarter de 10% du prix estimé pour chacune d'entre elles, dans les limites de la dépense globale prévue ;

3) La dépense globale de 8 458 927 443 L (huit milliards quatre cent cinquante-huit millions neuf cent vingt-sept mille quatre cent quarante-trois) est approuvée à cet effet et répartie comme suit :

- «Travaux de conservation et d'exploitation des restes archéologiques de Saint-Martin de Corléans d' AOSTE» : 1 438 927 443 L (un milliard quatre cent trente-huit millions neuf cent vingt-sept mille quatre cent quarante-trois) ; ladite somme est imputée au chapitre 66090 «Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE», détail 7744 (Parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans) ;

- per «Lavori di conservazione e valorizzazione dei reperti archeologici di epoca romana rinvenuti nell'area del foro romano di Augusta Praetoria in AOSTA» lire 500.000.000 (cinquecentomilioni), con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di manutenzione della struttura di copertura ed illuminazione dei reperti archeologici della Villa Romana Suburbana in regione Consolata in AOSTA» lire 110.000.000 (centodiecimilioni), con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di conservazione della struttura relativa alla Porta Praetoria in AOSTA» lire 30.000.000 (trentamilioni), con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di costruzione di ponteggio e lavori di restauro conservativo del teatro romano di AOSTA e risistemazione dell'area di visita» per lire 300.000.000 (trecentomilioni), con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Rilievo documentale, finalizzato al restauro, di un tratto della cinta muraria romana di AOSTA» lire 150.000.000 (centocinquantomilioni) con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di consolidamento e conservazione di un tratto della Strada Romana di Pierre Taillée in comune di AVISE» lire 100.000.000 (centomilioni) con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «La progettazione dei lavori di consolidamento e conservazione di un tratto dei resti monumentali della Strada Romana di DONNAS» lire 40.000.000 (quarantamilioni) con imputazione sul capitolo 66060 «Spese per restauri e opere di manutenzione» dett. 8774 (Lavori di manutenzione, rilievo, restauro e conservazione del patrimonio archeologico) del bilancio di previsione
- «Travaux de conservation et de valorisation des restes archéologiques de l'époque romaine découverts sur le site du forum romain d'Augusta Praetoria, à AOSTE» : 500 000 000 L (cinq cents millions); ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux d'entretien de la couverture et de l'éclairage des restes archéologiques de la villa romaine suburbaine située dans la région Consolata, à AOSTE» : 110 000 000 L (cent dix millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de conservation de la structure afférente à la Porte prétorienne, à AOSTE» : 30 000 000 L (trente millions) imputée ; ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de construction de l'échafaudage et de restauration du théâtre romain d'AOSTE ainsi que d'aménagement de l'aire destinée aux visiteurs» : 300 000 000 L (trois cents millions); ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Établissement du relevé d'un tronçon des murs romains d'AOSTE, en vue de leur restauration» : 150 000 000 L (cent cinquante millions); ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de consolidation et de conservation d'un tronçon de la route romaine de Pierre Taillée, dans la commune d'AVISE» : 100 000 000 L (cent millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Conception des travaux de consolidation et de conservation d'un tronçon des restes monumentaux de la route romaine de DONNAS» : 40 000 000 L (quarante millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 66060 «Dépenses pour des actions de restauration et d'entretien», détail 8774 (Entretien, relèvement, restauration et conservation du patrimoine archéologique), du budget

- della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
- per «Lavori di scavo archeologico e documentazione grafica e fotografica nella chiesa parrocchiale di Morgex» lire 200.000.000 (duecentomilioni) con imputazione sul capitolo 66000 «Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico» dett. 8773 (Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di restauro della Casa Farinet in AOSTA» lire 100.000.000 (centomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di restauro della torre dei Balivi in AOSTA» lire 700.000.000 (settecentomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di restauro e recupero del castello di Bramafan in AOSTA» lire 100.000.000 (centomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di restauro di palazzo Roncas in AOSTA» lire 200.000.000 (duecentomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
- prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
- «Fouilles archéologiques et établissement de la documentation graphique et photographique y afférente, dans l'église paroissiale de Morgex» : 200 000 000 L (deux cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 66000 «Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique», détail 8773 (Fouilles archéologiques afférentes à l'époque préhistorique, romaine et médiévale), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de restauration de la maison Farinet, à AOSTE» : 100 000 000 L (cent millions) : ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de restauration de la tour des Baillis, à AOSTE» : 700 000 000 L (sept cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de restauration et de rénovation du château de Bramafan, à AOSTE» : 100 000 000 L (cent millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de restauration du palais Roncas, à AOSTE» : 200 000 000 L (deux cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

- per «La progettazione a base europea per i lavori di restauro di Maison Lostan in AOSTA» lire 500.000.000 (cinquecentomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di restauro del castello di AYMAVILLES, degli edifici annessi e del parco» lire 1.800.000.000 (unmiliardootto-centomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «L'intervento finalizzato al riutilizzo del castello Gamba di CHÂTILLON» lire 500.000.000 (cinquecentomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Sistemazione degli impianti di sicurezza, antintrusione e antincendio del castello di Sarrion de la Tour in SAINT-PIERRE» lire 450.000.000 (quattrocentocinquantomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8763 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. non rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per «Lavori di completamento del sistema di sicurezza, antincendio e antintrusione del castello di ISSOGNE» lire 500.000.000 (cinquecentomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8764 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione del-
- «Conception, à l'échelon européen, des travaux de restauration de la maison Lostan, à AOSTE» : 500 000 000 L (cinq cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux de restauration du château d'AYMAVILLES, des bâtiments annexes et du parc» : 1 800 000 000 L (un milliard huit cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Action visant la réutilisation du château Gamba de CHÂTILLON» : 500 000 000 L (cinq cents millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Mise en place des installations de sécurité, du système d'alarme et du système anti-incendie du château de Sarrion de la Tour, à SAINT-PIERRE» : 450 000 000 L (quatre cent cinquante millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8763 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail ne relevant pas de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
  - «Travaux d'achèvement des installations de sécurité, du système d'alarme et du système anti-incendie du château d'ISSOGNE» : 500 000 000 L (cinq cent millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8764 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région –

la Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;

- per «Lavori di sistemazione ed installazione di impianti al Castello di FÉNIS» lire 440.000.000 (quattrocentoquarantamilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8764 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;
- per «Lavori di sistemazione ed installazione impianti al Castello di GRESSONEY-SAINT-JEAN e agli edifici annessi» lire 100.000.000 (centomilioni) con imputazione sul capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» dett. 8764 (Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale – dett. rilevante ai fini IVA) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;

4) di approvare gli allegati n. 1 e n. 2 alla presente deliberazione.

détail relevant de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

- «Travaux d'aménagement et de mise en place d'installations au château de FÉNIS» : 400 000 000 L (quatre cent millions) ; ladite somme est imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8764 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail relevant de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;
- «Travaux d'aménagement et de mise en place d'installations au château de GRESSONEY-SAINT-JEAN et dans bâtiments annexes», la somme de 100 000 000 L (cent millions) imputée au chapitre 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)», détail 8764 (Actions afférentes aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région – détail relevant de la comptabilité IVA), du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

4) Les annexes 1 et 2 de la présente délibération sont approuvées.

SERVIZIO BENI ARCHEOLOGICI E DIAGNOSTICA

PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE PER L'ANNO 2000

Bisogno da soddisfare	Struttura proponente	Categoria Lavori Allegato A	Lavoro Pubblico che soddisfa il bisogno	Connotazione		Priorità Art. 7 comma 1 Legge 12/96 testo coordinato	2000	2001	2002
				progettuale	finanziaria		In milioni	In milioni	In milioni
Conservazione e fruizione dei reperti archeologici a St. Martin de Corléans	Servizio Beni Archeologici e Diagnostica	Turismo, Beni Culturali e Ambientali P. 4 BB.CC.	Parco Archeologico	Area mq 9814 Copertura mq 7035 museo mq 2945 progetto in fase di elaborazione	- L.R. 55/98 - CAP.66090 dett. 7744	Nuova opera suscettibile di autofinanziamento	1438,9	1700	0
Conservazione e valorizzazione dei reperti archeologici di epoca romana rinvenuti nell'area del foro romano di Augusta Praetoria in Aosta	""	""	Spazio urbano pedonale con vista sui reperti	Area mq 1700 circa progetto già approvato lavori già appaltati	1,8 miliardi già finanziati + 0,5 miliardi per restauro e perizia suppletiva CAP 66060 dett. 8774	In fase di esecuzione nuova opera	500	0	0
Fruizione dei reperti archeologici di epoca romana rinvenuti in Reg. Consolata	""	""	Esecuzione dei lavori di straordinaria manutenzione della struttura di copertura esistente e di illuminazione dei reperti intervento minimo per permettere la visita al pubblico	Progetto in fase di elaborazione	110 milioni CAP 66060 dett. 8774	Interventi di manutenzione e adeguamento strutturale	110	120	300
Conservazione della struttura relativa alla Porta Praetoria in Aosta	Servizio Beni Archeologici e Diagnostica	Turismo, Beni Culturali e Ambientali Punto 4 Beni Culturali	Restauro conservativo	progetto già approvato lavori già appaltati	30 milioni 2000 CAP 66060 dett. 8774	In corso di esecuzione. Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	30	450	700

Bisogno da soddisfare	Struttura proponente	Categoria Lavori Allegato A	Lavoro Pubblico che soddisfa il bisogno	Connotazione		Priorità Art. 7 comma 1 Legge 12/96 testo coordinato	2000		2001		2002	
				progettuale	finanziaria		In milioni	In milioni	In milioni	In milioni		
Costruzione di ponteggio e lavori di restauro conservativo del teatro romano di Aosta e risistemazione dell'area di visita	""	""	Costruzione ponteggio Messa in sicurezza e valorizzazione dell'area di visita	progetto già approvato lavori in fase di appalto	1 miliardo CAP 66060 dett. 8774	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	300		600		800	
Programma per lo studio e per il restauro conservativo della cinta muraria di Augusta Praetoria	""	""	Documentazione grafica e fotografica finalizzata all'intervento di restauro	circa Km 2,5 x 2 Progetto in fase di elaborazione	150 milioni CAP 66060 dett. 8774	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	150		100		150	
Consolidamento e conservazione resti monumentali della strada romana in loc. Pierre Taillée - Avise	Servizio Beni Archeologici e Diagnostica	Turismo, Beni Culturali e ambientali Punto 4 Beni Culturali	Lavori di consolidamento e conservazione	in fase di elaborazione progettuale I° fase in esecuzione II° fase in elaborazione	100 milioni CAP 66060 dett. 8774	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	100		100		100	
Consolidamento e conservazione dei resti monumentali della strada romana di Donnas	""	""	Lavori di consolidamento e conservazione	da progettare	40 milioni CAP 66060 dett. 8774	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	40		80		0	
Ricerca archeologica nella chiesa parrocchiale di Morgex	""	""	Scavo archeologico e documentazione grafica e fotografica	progetto in fase di elaborazione	200 milioni CAP 66000 dett. 8773	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	200		250		0	

Bisogno da soddisfare	Struttura proponente	Categoria Lavori Allegato A	Lavoro Pubblico che soddisfa il bisogno	Connotazione		Priorità Art. 7 comma 1 Legge 12/96 testo coordinato	2000		2001		2002	
				progettuale	finanziaria		In milioni	In milioni	In milioni	In milioni		
Ricerca archeologica al colle del Piccolo S. Bernardo	""	""	Allestimento sale e restauro materiali	progetto di fase di elaborazione	100 milioni CAP 66000 dett. 8773	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	0	100	100	100		
Scavo St. Etienne per salvaguardia affreschi facciata della chiesa	""	""	Scavo archeologico con realizzazione di intercapedine arcata	progetto in fase di elaborazione	400 milioni Cap. 65920 dett. 8149	Interventi volti alla conservazione e riqualificazione del patrimonio esistente	0	400	400	0		
<b>TOTALI</b>							<b>3.068,9</b>	<b>4.100</b>	<b>4.100</b>	<b>2.150</b>		



Allegato n. 2

**SERVIZIO BENI ARCHITETTONICI ARTISTICI E STORICI**

INTERVENTI SU BENI IMMOBILI DI INTERESSE ARCHITETTONICO, ARTISTICO E STORICO ; DI PROPRIETA' REGIONALE -- DETT. RILEVANTE AI FINI IVA -- CAPITOLO 60520 - DETT. 8764

DESCRIZIONE	CONNOTAZIONE	2000		2001		2002	
		In milioni		In milioni		In milioni	
Fénis, Programma speciale pluriennale di sistemazione ed installazione impianti	In fase di esecuzione, progetto preliminare	440		1300		1500	
Verrès, programma speciale pluriennale di sistemazione ed installazione impianti	Progetto preliminare da iniziare	0		1000		1000	
Gressoney-Saint-Jean, castello ed edifici annessi, programma speciale pluriennale e sistemazione impianti	Da affidare la progettazione	100		800		500	
Issogne, castello, restauro e sistemazione	È in corso il progetto definitivo	500		1300		800	
<b>TOTALE</b>		<b>1.040</b>		<b>4.400</b>		<b>3.800</b>	

INTERVENTI SU BENI IMMOBILI DI INTERESSE ARCHITETTONICO, ARTISTICO E STORICO ; DI PROPRIETA' REGIONALE -- DETT. NON RILEVANTE AI FINI IVA -- CAPITOLO 60520 - DETT. 8763

DESCRIZIONE	CONNOTAZIONE	2000		2001		2002	
		In milioni		In milioni		In milioni	
Casa Farinet, Aosta	Da affidare lo studio di fattibilità	100		350		750	
Bramafan, restauro e recupero del castello, Aosta	Da affidare lo studio di fattibilità	100		500		1200	
Palazzo Roncas, Aosta	Da affidare lo studio di fattibilità	200		400		0	
Maison Lostan, Aosta	Progettazione europea in fase di bando	500		900		900	
Torre dei Balivi, restauro, Aosta	Progetto preliminare approvato, quello definitivo in corso di completamento	700		1900		1900	
Aymavilles, restauro castello, edifici annessi e parco	In appalto gli edifici annessi, progetto definitivo del castello in corso	1800		2000		2500	
Châtillon, restauro e riutilizzo del Castello Gamba	Progettazione esecutiva in corso	500		500		1900	
Saint-Pierre, castello Sarriod de la Tour	Progettazione esecutiva in corso	450		1000		200	
<b>TOTALE</b>		<b>4.350</b>		<b>7.550</b>		<b>9.350</b>	

**Deliberazione 8 giugno 2000 n. 1383/XI.**

**Approvazione del piano regionale delle attività estrattive relativamente al marmo ed alle pietre affini ad uso ornamentale ai sensi della l.r. n. 15/1996.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il piano regionale delle attività estrattive relativamente al marmo ed alle pietre affini ad uso ornamentale nella configurazione sotto riportata e come evidenziato nelle allegate corografie:

**Délibération n° 1383/XI du 8 juin 2000,**

**portant approbation du plan régional des activités d'extraction relatives au marbre et aux pierres similaires destinées à des utilisations décoratives au sens de la loi régionale n° 15/1996.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le plan régional des activités d'extraction relatives au marbre et aux pierres similaires destinées à des utilisations décoratives, selon la liste et les chorographies ci-après :

Tab 1 - aree di cava in esercizio

<i>N.</i>	<i>COMUNE</i>	<i>CAVA</i>	<i>LITOTIPO</i>
01	AYMAVILLES	RONC	PIETRA ORNAMENTALE
02	AYMAVILLES	SENAGY	PIETRA ORNAMENTALE
03	CHATILLON	ISSERIE	MARMO
04	DONNAS	MONTEIL (fino al 31.12.2000)	PIETRA ORNAMENTALE
05	GRESSONEY-SAINT-JEAN	CIUKEN-NOVERSCH	MARMO
06	GRESSONEY-SAINT-JEAN	ECKO	MARMO
07	GRESSONEY-SAINT-JEAN	PERLETOA	MARMO
08	HONE	SEVILLE	PIETRA ORNAMENTALE
09	HONE E PONTBOSET	COURTIL	LOSE
10	ISSOGNE	FLEURAN (EX CALVASINA)	MARMO
11	ISSOGNE	MURE (MURE BASSE)	MARMO
12	SAINT-DENIS	BLAVESSE	MARMO
13	SAINT-DENIS	CHAMPLONG	MARMO
14	SAINT-DENIS	MORGE RAFFORT	MARMO
15	VERRAYES	AVER A	MARMO
16	VERRAYES	CHERAN 1	MARMO
17	VERRAYES	CROCE DI SAN MARTINO	MARMO
18	VERRAYES	GOLETTE (VENCORERE 2)	MARMO
19	VERRAYES	MAISONETTA (AVER B)	MARMO
20	VERRAYES	PRALA 1 (VENCORERE PRELAZ 1)	MARMO
21	VERRAYES	PRALA 2 (VENCORERE PRELAZ 2)	MARMO

Tab. 2 - aree di cava dismesse ed ancora suscettibili di sfruttamento

<i>N.</i>	<i>COMUNE</i>	<i>CAVA</i>	<i>LITOTIPO</i>
01	AVISE	MARBRIERE	MARMO
02	CHAMBAVE	CHAMP PERRET	MARMO
03	CHATILLON	RIVAZ BASSA	MARMO
04	ISSOGNE	MURE/MECCA	SCAGLIAME DI MARMO
05	LA THUILE	MONT DU PARC	LOSE
06	MORGEX	BOCASSE ALTA	LOSE
07	MORGEX	BOCASSE BASSA	LOSE
08	MORGEX	DRUMEILLEUX	LOSE
09	VERRAYES	COMBA BASSET	MARMO
10	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 10 (EZZELY)	MARMO

Tab. 3 – nuove aree per attività estrattive

<i>N.</i>	<i>COMUNE</i>	<i>CAVA</i>	<i>LITOTIPO</i>
01	EMARESE	FONTILLON	PIETRA ORNAMENTALE
02	GABY	GATTINERY	PIETRA ORNAMENTALE
03	PONTEY	GIMIOD	PIETRA ORNAMENTALE

Tab. 4 - aree già soggette ad attività estrattiva non più suscettibili di sfruttamento e per le quali è auspicabile un intervento di ripristino ovvero di riconversione ambientale

<i>N.</i>	<i>COMUNE</i>	<i>CAVA</i>	<i>LITOTIPO</i>
01	ANTEY-SAINT-ANDRE'	CHAMPLONG	MARMO
02	AOSTA	BIOULA	MARMO
03	AYAS	CRETAZ	LOSE
04	AYMAVILLES	FONTANETTE	PIETRA ORNAMENTALE
05	BRUSSON	BODIGNON	PIETRA ORNAMENTALE
06	BRUSSON	VOLON	PIETRA ORNAMENTALE
07	CHALLAND-ST-VICTOR	ARBECHÉ	MARMO
08	CHAMPDEPRAZ	PESOU LAZ	MARMO
09	CHAMPDEPRAZ	TZANTE DE LA GROUSA (GORF)	MARMO
10	CHAMPORCHER	TITLET	MARMO
11	CHATILLON	SAIX DE VAU	MARMO
12	CHATILLON	BRUSONGLIOZ DES GARDS A-B	MARMO
13	CHATILLON	MONT BLANC	MARMO
14	CHATILLON	MONT PLAN PERDU	MARMO
15	CHATILLON	PAVIRQU LAZ	MARMO
16	CHATILLON	RIVAZ ALTA	MARMO

17	CHATILLON	SAINT VALENTIN	MARMO
18	CHATILLON	PLAN PERDU A	MARMO
19	CHATILLON	PLAN PERDU B	MARMO
20	COURMAYEUR	FREYDEVAZ	LOSE
21	FONTAINEMORE	COLOMBIT	MARMO
22	GRESSONEY-LA-TRINITE'	CAPOLUOGO	MARMO
23	GRESSONEY-SAINT-JEAN	CASTEL INFERIORE	MARMO
24	GRESSONEY-SAINT-JEAN	REFFERSCH	MARMO
25	ISSOGNE	MONT BLANC	SCAGLIE DI MARMO
26	ISSOGNE	PIANFEY	MARMO
27	ISSOGNE	PLANISSE	SCAGLIE DI MARMO
28	ISSOGNE	PLANISSE B	MARMO
29	LA THUILE	PONT SERRAND	LOSE
30	LA THUILE	PREYLION	LOSE
31	MONTJOVET	BARMAZ CHANDAZ	MARMO
32	MONTJOVET	CRESTON 1	MARMO
33	MONTJOVET	RECLOU 1	MARMO
34	MONTJOVET	RECLOU 2	MARMO
35	MONTJOVET	CHAMPEILLU	MARMO
36	MONTJOVET	CHOSALEY	MARMO
37	MONTJOVET	VERVAZ 1	LOSE
38	MONTJOVET	VERVAZ 2	LOSE
39	MONTJOVET	CRESTON 2	MARMO
40	MORGEX	LA MANCHE	LOSE
41	MORGEX	SUZEY VINEUVE	LOSE
42	MORGEX	VILLAIR	LOSE
43	MORGEX	COL SAN CARLO 1	LOSE
44	MORGEX	COL SAN CARLO 2	LOSE
45	MORGEX	CORBASSIERE	LOSE
46	NUS	BOIS NOIR	MARMO
47	NUS	THOULA SECHE	MARMO
48	NUS	VARENCHÉ	MARMO
49	PRE-SAINT-DIDIER	AVALENCHES (TZABLANDIN)	LOSE
50	SAINT-DENIS	GROMEILLAN A-B	MARMO
51	SAINT-DENIS	RAFFORT A	MARMO
52	SAINT-DENIS	RAFFORT B	MARMO
53	SAINT-DENIS	RAFFORT C	MARMO
54	SAINT-VINCENT	FREMIES	MARMO
55	SARRE	BEAUREGARD	MARMO ONICE
56	TORGNON	CHATE' 2	MARMO
57	TORGNON	CROIX DE JOIN	MARMO
58	TORGNON	CHAMPROD	MARMO
59	TORGNON	CHATE' 1	MARMO

60	TORGNON	CHATE' 3	MARMO
61	TORGNON	COVALOUP	MARMO
62	TORGNON	PLAN ROVINE	MARMO
63	TORGNON	PRAZ DE TARP	MARMO
64	VALSAVARENCHÉ	RAN	LOSE
65	VALTOURNENCHÉ	VACHERÉ	LOSE
66	VERRAYES	BEAUREGARD	MARMO
67	VERRAYES	LONGEAGNE DESSOUS	MARMO
68	VERRAYES	MARSEILLER B	MARMO
69	VERRAYES	PLAN BRUNET A-B	MARMO
70	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 1	MARMO
71	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 2	MARMO
72	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 3	MARMO
73	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 4	MARMO
74	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 6	MARMO
75	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 7	MARMO
76	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 8	MARMO
77	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 9	MARMO
78	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 11	MARMO
79	VERRAYES	VENCORERE 1	MARMO
80	VERRAYES	VENCORERE 3	MARMO
81	VERRAYES	VENCORERE 4	MARMO
82	VERRAYES	CHERAN 2	MARMO
83	VERRAYES	COL DE FILON	MARMO
84	VERRAYES	DORINAZ	MARMO
85	VERRAYES	MARSEILLER A	MARMO
86	VERRAYES	PIGNANNAZ	MARMO
87	VERRAYES	PLAN DE VERRAYES 5	MARMO
88	VERRAYES	PLAN DE VESAN	MARMO
89	VILLENEUVE	CHATEL ARGENT	PIETRA ORNAMENTALE

2) di dare atto che le aree di cui alle sopraccitate tabelle 1, 2 e 3 sono da considerarsi, ai sensi del comma 2 dell'art. 4 della l.r. n. 15/1996 aree estrattive;

3) di approvare l'aggiornamento del catasto regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale secondo la configurazione di cui al precedente punto 1);

4) di demandare alla Giunta regionale la predisposizione, entro il corrente anno, di uno studio relativo all'aggiornamento del presente piano che:

- valuti le richieste di inserimento e le osservazioni pervenute nel periodo di affissione della delibera consigliare n. 2662/X del 25.06.1997, tenendo in debito conto le

2) Les zones visées aux tableaux 1, 2 et 3 sont considérées, au sens du deuxième alinéa de l'article 4 de la LR n° 15/1996, comme des zones d'extraction ;

3) Est approuvée la mise à jour du cadastre régional des gisements de marbre et des pierres similaires destinées à des utilisations décoratives, au sens du point 1) de la présente délibération ;

4) Le Gouvernement régional est chargé de procéder, avant la fin de l'année en cours, à une étude relative à la mise à jour du plan en question. Ladite étude doit :

- évaluer les demandes d'insertion ainsi que les observations déposées pendant la période de publication de la délibération du Conseil n° 2662/X du 25 juin 1997 et te-

osservazioni contenute nel parere espresso dal Comitato Scientifico per l'Ambiente;

- tenga conto infine delle nuove eventuali richieste di inserimento che perverranno corredate della documentazione tecnica necessaria definita dall'Ufficio miniere e cave.

Si omettono le corografie allegate che sono a disposizione presso il servizio competente.

---

**Deliberazione 21 giugno 2000, n. 1413/XI.**

**Approvazione del conto consuntivo del Consiglio regionale per l'anno 1999. Convalida di deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza relative a variazioni di bilancio.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare il conto consuntivo del Consiglio per l'anno 1999 che reca le seguenti risultanze:

<i>Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 1998</i>		7.377.691.362
Riscossioni effettuate nell'esercizio		
in conto competenza	22.830.959.484	
in conto residui	869.135.120	23.700.094.604
		<u>31.077.785.966</u>
Pagamenti effettuati nell'esercizio		
in conto competenza	20.779.578.802	
in conto residui	5.136.592.805	25.916.171.607
		<u>5.161.614.359</u>
<i>Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 1999</i>		5.161.614.359
Ammontare dei residui attivi		
in conto competenza	1.107.824.145	
in conto residui	3.261.000	1.111.085.145
		<u>6.272.699.504</u>
Ammontare dei residui passivi		
in conto competenza	3.557.392.321	
in conto residui	820.647.956	4.378.040.277
		<u>1.894.659.227</u>
<i>Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1999</i>		1.894.659.227

nir compte de l'avis exprimé par le Comité scientifique de l'environnement ;

- prendre en considération les nouvelles demandes d'insertion qui seront éventuellement déposées, assorties des pièces techniques requises par le Bureau des mines et des carrières.

Les chorographies annexées ne sont pas publiées, mais elles peuvent être consultées auprès du service compétent.

---

**Délibération n° 1413/XI du 21 juin 2000,**

**portant approbation des comptes 1999 du Conseil régional. Validation des délibérations du bureau de la Présidence portant rectifications du budget.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Les comptes 1999 du Conseil régional sont approuvés comme suit :

<i>Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 1998</i>		7 377 691 362
Recouvrements effectués en cours d'exercice		
exercice budgétaire	22 830 959 484	
restes	869 135 120	23 700 094 604
		<u>31 077 785 966</u>
Paiements effectués en cours d'exercice		
exercice budgétaire	20 779 578 802	
restes	5 136 592 805	25 916 171 607
		<u>5 161 614 359</u>
<i>Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 1999</i>		5 161 614 359
Restes à recouvrer		
exercice budgétaire	1 107 824 145	
restes	3 261 000	1 111 085 145
		<u>6 272 699 504</u>
Restes à payer		
exercice budgétaire	3 557 392 321	
restes	820 647 956	4 378 040 277
		<u>1 894 659 227</u>
<i>Excédent à la clôture de l'exercice 1999</i>		1 894 659 227

Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1998	1.939.749.084	
applicato al bilancio 1999 per	1.939.749.084	0
<i>Avanzo finanziario alla chiusura dell'esercizio 1999</i>	<u>1.894.659.227</u>	

2) di convalidare, ai sensi e per gli effetti del 2° comma dell'art. 3 del Regolamento interno per l'amministrazione e la contabilità del Consiglio regionale, le sottoindicate deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza:

- prima variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 1999 (deliberazione n. 69/99 del 19.04.1999);
- seconda variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1999 (deliberazione n. 97/99 del 18.06.1999);
- quarta variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1999 (deliberazione n. 141/99 del 15.10.1999);
- quinta variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 1999 (deliberazione n. 178/99 del 29.11.1999).

Allegati omissis

**Deliberazione 21 giugno 2000, n. 1414/XI.**

**Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2000.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 2000:

**VARIAZIONI IN AUMENTO**

*Entrate*

Cap. 900	Avanzo di amministrazione	L. 894.659.227
----------	---------------------------	----------------

**VARIAZIONE IN AUMENTO**

*Uscite*

Cap. 70	Spese per acquisto e stampa pubblicazioni varie	L. 150.000.000
---------	---	----------------

Excédent à la clôture de l'exercice 1998	1 939 749 084	
Crédits reportés sur les comptes 1999	1 393 749 084	0
<i>Excédent à la clôture de l'exercice 1999</i>	<u>1 894 659 227</u>	

2) Les délibérations du bureau de la Présidence énumérées ci-après sont validées, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du Règlement intérieur pour l'administration et la comptabilité du Conseil régional :

- première rectification du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional (délibération n° 69/1999 du 19 avril 1999) ;
- deuxième rectification du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional (délibération n° 97/1999 du 18 juin 1999) ;
- quatrième rectification du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional (délibération n° 141/1999 du 15 octobre 1999) ;
- cinquième rectification du budget prévisionnel 1999 du Conseil régional (délibération n° 178/1999 du 29 novembre 1999).

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 1414/XI du 21 juin 2000,**

**portant rajustement du budget prévisionnel du Conseil régional pour l'année 2000.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 1999 du Conseil indiquées ci-après sont approuvées :

**DIMINUTION**

*Recettes*

Chap. 900	Excédent d'administration	894 659 227 L ;
-----------	---------------------------	-----------------

**AUGMENTATION**

*Dépenses*

Chap. 70	Dépenses pour l'achat et l'impression de publications diverses	150 000 000 L ;
----------	--	-----------------

Cap. 80	Spese di rappresentanza ed ospitalità L. 74.659.227
Cap. 90	Spese per partecipazione dei Consiglieri a convegni, congressi ed altre manifestazioni L. 20.000.000
Cap. 100	Iniziative istituzionali di carattere culturale (nuova descrizione) L. 70.000.000
Cap. 101	Organizzazione di manifestazioni in collaborazione con altri Enti (Capitolo di nuova istituzione) L. 100.000.000
Cap. 102	Patrocini e promozione di attività editoriali (Capitolo di nuova istituzione) L. 30.000.000
Cap. 110	Compensi, onorari e rimborsi per consulenze ed attività di ricerca prestate da Enti o privati a favore del Consiglio Regionale L. 150.000.000
Cap. 155	Spese per l'informatizzazione dei servizi del Consiglio L. 300.000.000

**Deliberazione 22 giugno 2000, n. 1420/XI.**

**Concessione, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69, di un contributo di Lire 15.750.000 al Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta per l'organizzazione dei saggi di fine anno dei corsi di musica e di danza. Impegno di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione al Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta (C.F.: 80008190078) di un contributo di lire 15.750.000 (quindicimilionisettescentocinquantamila), in percentuale non superiore al 50 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione dei saggi di fine anno dei corsi di musica e di danza in programma rispettivamente il 19 e il 23 maggio 2000, presso l'Auditorium dell'Associazione, ed il 25 maggio e il 1° giugno 2000, presso il Cinéma Théâtre de la Ville di AOSTA;

2) di impegnare la spesa di lire 15.750.000 (quindicimilionisettescentocinquantamila), con imputazione al capitolo 57260 («Contributi ad Enti ed Associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»);

Chap. 80	Dépenses de représentation et d'accueil 74 659 227 L ;
Chap. 90	Dépenses pour la participation des conseillers à des colloques, congrès et autres manifestations 20 000 000 L ;
Chap. 100	Initiatives institutionnelles à caractère culturel (nouvelle description) 70 000 000 L ;
Chap. 101	Organisation de manifestations en collaboration avec d'autres organismes (nouveau chapitre) 100 000 000 L ;
Chap. 102	Parrainage et promotion d'activités éditoriales (nouveau chapitre) 30 000 000 L ;
Chap. 110	Rémunérations, honoraires et remboursements relatifs à des prestations de consultation fournies par des établissements ou des particuliers en faveur du Conseil régional 150 000 000 L ;
Chap. 155	Dépenses pour l'informatisation des services du Conseil régional 300 000 000 L ;

**Délibération n° 1420/XI du 22 juin 2000,**

**portant octroi d'une subvention de 15 750 000 L au «Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta», pour l'organisation des spectacles de fin d'année des cours de musique et de danse. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi au «Circolo Culturale Sportivo Cogne Aosta» (code fiscal 80008190078) d'une subvention de 15 750 000 L (quinze millions sept cent cinquante mille), pour l'organisation des spectacles de fin d'année des cours de musique et de danse qui ont eu lieu respectivement le 19 et le 23 mai 2000 à l'auditorium de ladite l'association et le 25 mai et le 1<sup>er</sup> juin 2000 au Cinéma Théâtre de la Ville, d'AOSTE ; ladite subvention ne doit pas dépasser 50% des dépenses prévues, effectivement supportées et dûment documentées et ne doit pas être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectivement supportées.

2) La dépense de 15 750 000 L (quinze millions sept cent cinquante mille) est engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifesta-»);



che»), richiesta n. 3510, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla seggiovia quadriposto ad ammortamento automatico «Piccolo San Bernardo-Belvedere» (sostituzione impianto esistente) nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla seggiovia triposto «Arnouvaz-Grand Testa» nel comune di LA THUILE.

tions et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 3510, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention en question est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le remplacement du télésiège débrayable 4 places «Piccolo San Bernardo-Belvedere», dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la FUNIVIE PICCOLO SAN BERNARDO S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le télésiège 3 places «Arnouvaz-Gra Testa», dans la commune de LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 9 giugno 2000, n. 20.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 6 al vigente Piano Regolatore Comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il testo della variante non sostanziale n. 6, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, così come da elaborati tecnici allegati alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale;

2. Di delegare l'ufficio tecnico comunale a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98, art. 16, comma 3.

3. Di non sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co. il presente provvedimento.

Allegate planimetrie omissis

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 9 giugno 2000, n. 21.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 7 al vigente Piano Regolatore Comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il testo della variante non sostanziale n. 7, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, così come, da

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 20 du 9 juin 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le texte de la variante non substantielle n° 6, aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de LR n° 11/1998, tel qu'il résulte des documents techniques annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle.

2. Le bureau technique communal est chargé des obligations prévues par la loi, aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

3. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la Co.Re.Co.

Les plans de masse ne sont pas publiés.

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 21 du 9 juin 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le texte de la variante non substantielle n° 7, aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de LR

elaborati tecnici costituenti il progetto preliminare dell'opera di costruzione di un'area parcheggio in loc. Clavel, redatti dai professionisti incaricati e allegati alla presente a costituire parte integrante e sostanziale;

2. Di delegare l'ufficio tecnico comunale a procedere agli adempimenti di legge al sensi della L.R. n. 11/98, art. 16, comma 3.

3. Di non sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co. il presente provvedimento.

Allegate planimetrie omissis

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 20 dicembre 1999, n. 50.**

**Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2000.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2000 l'aumento delle tariffe idriche in ragione del 10% circa sulle tariffe precedentemente approvate con provvedimento C.C. 8 del 25 febbraio 1998.

Omissis

n° 11/1998, tel qu'il résulte des documents techniques relatifs à l'avant-projet des travaux de construction d'une aire de stationnement à Clavel, rédigés par les professionnels chargés à cet effet et annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle.

2. Le bureau technique communal est chargé des obligations prévues par la loi, aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

3. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la Co.Re.Co.

Les plans de masse ne sont pas publiés.

**Commune de GRESSAN - Délibération n° 50 du 20 décembre 1999,**

**portant adaptation tarifaire pour l'affectation des eaux potables à partir du 1° janvier 2000.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

D'adapter à partir du 01.01.2000 l'augmentation en raison du 10% environ, du tarifaire des eaux potables précédemment adopté par la délibération n° 8 du 25 janvier 1998.

Omissis

TARIFFA	1° Scaglione Metri Cubi (Importo 1999)	2° Scaglione Metri Cubi (Importo 1999)	3° Scaglione Metri Cubi (Importo 1999)	4° Scaglione Metri Cubi (Importo 1999)	5° Scaglione Metri Cubi (Importo 1999)
1/2 pollice	100 mc. (L. 71) L. 78 € 0,40284	50 mc. (L. 71) L. 78 € 0,40284	150 mc. (L. 141) L. 155 € 0,08005	200 mc. (L. 207) L. 227 € 0,11724	9999 mc. (L. 343) L. 377 € 0,19470
3/4 pollice	150 mc. (L. 141) L. 155 € 0,08005	150 mc. (L. 141) L. 155 € 0,08005	200 mc. (L. 207) L. 227 € 0,11724	9999 mc. (L. 343) L. 377 € 0,19470	
1 - 1/4 pollice	300 mc. (L. 207) L. 227 € 0,11724	200 mc. (L. 207) L. 227 € 0,11724	9999 mc. (L. 343) L. 377 € 0,19470		
Oltre	500 mc. (L. 343) L. 377 € 0,19470	9999 mc. (L. 343) L. 377 € 0,19470			
Stalle	250 mc. (L. 35) L. 39 € 0,02014	250 mc. (L. 71) L. 78 € 0,40284	9999 mc. (L. 121) L. 133 € 0,06869		

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 14 giugno 2000, n. 16.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1) Di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni;

2) Di approvare, la variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. relativamente alla modificazione dell'art. 32 – Distanze minime dai cigli stradali – delle norme tecniche di attuazione, così come previsto dall'art. 16 comma 2 della L.R. 11/98;

3) Di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai fini di acquisizione dell'efficacia, come previsto nell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

4) Di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti Uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3 L.R. 11/98;

5) Di non sottoporre la presente deliberazione alla Commissione Regionale di controllo.

---

**Comunità montana Grand Combin – Ufficio tecnico.**

**Avviso di avvio del procedimento art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.**

1. *Amministrazione competente:* Comunità montana Grand Combin, con sede in loc. Chez Roncoz 29/a -Variney - GIGNOD -Aosta.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla progettazione definitiva ed esecutiva delle «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace- Valpelline - Roisan- Aosta- Saint Christophe dell'acquedotto comunitario», VI lotto, nell'ambito del programma preliminare FOSPI per il triennio 2001/2003. La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

**Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 16 du 14 juin 2000,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC, aux termes de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et constatation des observations y afférentes.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1) Il est constaté que, dans les délais prescrits, aucune observation au sujet de la variante en cause n'a été déposée.

2) La variante non substantielle n° 3 du PRGC est approuvée, pour ce qui est de la modification de l'article 32 (*Distanze minime dai cigli stradali*) des normes techniques d'application, aux termes du deuxième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux fins de son effectivité, comme prévu par le troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998 ;

4) Aux termes de la loi, la présente délibération est transmise, assortie des actes relatifs à la variante en question, aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours, au sens du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle.

---

**Communauté de montagne Grand-Combin – Bureau technique.**

**Avis d'ouverture d'une procédure au sens de l'art. 9, 3° alinéa, de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.**

1. *Administration compétente :* Communauté de montagne Grand-Combin – 29/a, hameau de Chez Roncoz, Variney, GIGNOD.

2. *Objet de la procédure :* Élaboration du projet définitif et du projet d'exécution des ouvrages de protection des sources dans la commune de BIONAZ et de renforcement du tronçon Oyace-Valpelline-Roisan-Aoste-Saint-Christophe du réseau de distribution d'eau de la Communauté, VI lot, dans le cadre du plan préliminaire FOSPI 2001/2003. La réalisation desdits ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes y afférentes.

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne ; la personne responsable de la procédure est le dirigeant dudit bureau, M. Fulvio BOVET.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* La documentazione relativa alla progettazione preliminare è consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 15,00.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro le ore 12,00 del giorno 31 luglio 2000 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il responsabile del procedimento  
BOVET

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés :* La documentation relative à l'avant-projet peut être consultée, au sens de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, au Bureau technique de l'Administration compétente, du lundi au vendredi, de 9 h à 15 h.

5. *Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrits et de toutes autres pièces :* Au sens de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le 31 juillet 2000, 12 h – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Le responsable de la procédure,  
Fulvio BOVET